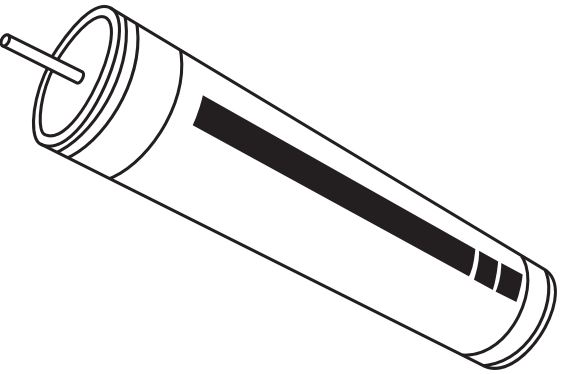


CLINITUBES capillary tubes

989-424. 201409N.



en	INSTRUCTIONS	it	ISTRUKCIJOS
bg	ИНСТРУКЦИИ	lv	INSTRUKCIJAS
cs	INSTRUKCE	nl	GEBRUIKSAANWIJZING
da	BRUGSANVISNING	no	INSTRUKSJON
de	GEBRAUCHSANLEITUNG	pl	INSTRUKCJE
el	ΟΔΗΓΙΕΣ	pt	INSTRUÇÕES
es	INSTRUCCIONES	ro	INSTRUCȚIUNI
et	KASUTUSJUHISED	ru	ИНСТРУКЦИИ
fi	OHJEET	sk	NÁVOD
fr	MODE D'EMPLOI	sr	INSTRUKCIJA
hr	UPUTE	sv	BRUKSANVISNING
hu	UTASÍTÁSOK	tr	KULLANIM TALIMATLARI
it	ISTRUZIONI	zh	指示
ja	インストラクション		



Radiometer Medical ApS
Akedevvej 21
2700 Brønshøj
Denmark
www.radiometer.com

Radiometer, the Radiometer logo, ABL, AQT, TCM, RADIANCE, ADORE, PICO, CLINITUBES and QUALICHECK are trademarks of or used under license by Radiometer Medical ApS.

© 2014 Radiometer Medical ApS. All Rights Reserved.
989-424. 201409N.



en: Sensitive to light. Store in a dark place.
bg: Светлочувствително. Съхранявайте на тъмно.
cs: Citlivý na světlo. Skladujte na tmavém místě.
da: Følsom over for lys. Opbevares mørkt.
de: Lichtempfindlich. im Dunkeln aufbewahren.
el: Ευαίσθητο στο φως. Αποθηκεύστε σε σκοτεινό μέρος.
es: Sensible a la luz. Almacénar en lugar oscuro.
et: Tundlik valgusele. Säilitada pimedas.
fi: Valolle herkkä. Säilytetävä pimeässä.
fr: Sensible à la lumière. Conserver à l'obscurité.
hr: Osjetljivo na svjetlost. Čuvati na tamnom
hu: Fényre érzékeny Sötét helyen tárolja.
it: Fotosensibile. Conservare al buio.
ja: 感光性ですので暗所で保存してください。
lt: Jautrus šviesai. Laikyti tamsioje vietoje.
lv: Jūtīgs pret gaismu. Uzglabāt tumšā vietā.
nl: Lichtgevoelig, niet blootstellen aan direct zonlicht.
Opslag in een donkere ruimte.
no: Lysfølsom, lagres mørkt.
pl: Wrażliwe na światło.
pt: Sensível à luz. Armazenar num local escuro.
ro: Sensibil la lumină. A se păstra în spați
no: Lysfølsom.
ru: Светочувствителен. Хранить в темном месте.
sk: Citlivé na svetlo. Skladujte na tmavom mieste.
sr: Osetljivo na svetlost. Čuvati na tamnom mestu.
sv: Ljuskänslig. Förvara mörkt.
tr: Işığa duyarlıdır. Karanlıkta saklayınız.
zh: 对光敏感。请避光保存。



en: If these symbols are shown on the vial, do not use for reporting electrolytes.
bg: Ако тези символи присъстват на флакона, не използвайте за електролити.
cs: Jsou-li na lahevce uvedeny tyto symboly, nepoužívejte pro měření elektrolytů.
da: Hvis disse symboler vises på beholderen, bør kapillær-rærene ikke benyttes til afgivelse af svar på elektrolytter.
de: Wenn diese Symbole auf dem Behälter abgebildet sind, Kapillare nicht zur Messung von Elektrolyten verwenden.
el: Εάν αυτό το σύμβολο εμφανιστεί στο φιαλίδιο, μην το χρησιμοποιείτε για μέτρηση ηλεκτρολύτων.
es: Si se muestran estos símbolos en el vial, no usar para informe de electrolitos.
et: Juhul kui antud sümbolid on kujutatud pakendil, ära kasuta neid elektroliitide määramiseks.
fi: Jos nämä symbolit näkyvät, älä raportoi elektrolyyttitu-loksia.
fr: Si ces symboles sont inscrits sur la boîte, ne pas utiliser pour le dosage des électrolytes.
hr: Ako su ovi simboli navedeni na bočici, nemojte ju koristiti za nalaz elektroliita.
hu: Ha ezeket a szimbólumokat látja, ne használja elektroli-tok meghatározására!
it: Se sulla confezione compaiono questi simboli, non utilizzare per refertare i risultati degli elettroliti.
ja: バイアルにこれらのシンボルが表示されている場合は、電解質の報告に使用しないでください。
lt: Jei šie simboliai rodomi ant buteliuko, nenaudokite elekt-rolytų atsakymų.
lv: Ja šādi simboli ir norādīti uz iepakojuma, nelietojiet elekt-rolytu mērījumiem.
nl: Indien deze symbolen op de ampul te zien zijn, deze niet gebruiken om elektrolyten te rapporteren.
no: Hvis disse symbolene er vist på flasken så skal ikke elektrolytter rapporteres.
pl: Jeśli te symbole znajdują się na fiolece, nie używać do raportowania elektroliitów.
pt: Caso estes símbolos estejam na embalagem, não reportar os valores dos eletrólitos.
ro: Dacă aceste simboluri sunt afișate pe flacon, nu utilizați pentru raportarea de electroliti.
ru: Если на пенале изображены эти символы, не используйте для измерения электролитов
sk: Pokiaľ sú na fľaštičke uvedené tieto symboly, nepouží-vajte pre meranie elektrolytov.
sr: Ako su ovi simboli prikazani na bočici, ne koristiti rezulta-te elektroliita.
sv: Använd inte för rapportering av elektrolyter, om dessa symboler visas på behållaren.
tr: Bu semboller işgenin içinde gösteriliyorsa, elektroliitleri raporlama için kullanmayınız.
zh: 如采集管有这些标识，则不能用于电解质检测。

en: Product Information/bg: Информация за продукта/cs: Informace o výrobku/da: Produktinformation/de: Produktinformationen/el: Πληροφορίες προϊόντος/es: Información del producto/et: Toote kirjeldus/fi: Tuoteseloste/fr: Informations sur les produits/hr: Informacije o proizvodu/hu: Termék információ/it: Informazione sul prodotto/ja: 製品情報/lt: Informacija apie gaminį/lv: Informācija par produktu/nl: Productinformatie/no: Produktinformasjon/pl: Informacje o produkcie/pt: Informação sobre o produto/ro: Informații despre produs/ru: Перечень продуктов/sk: Informácia o produkte/sr: Informacije o proizvodu/sv: Produkt-information/tr: Ürün Bilgileri/zh: 产品信息

en: Ref (glass)	Ref (plastic)	Name	Volume	Capillaries per kit	Heparin type	Heparin IU/mL blood	Mixing wires & capillary caps	Magnet	Recommended for use with the following analyzers:
bg: Кат. (стъкло)	Кат. (пластмаса)	Наименование	Обем	Капилляри в комплект	Тип с Хепарин	Хепарин IU/mL кръв	Телчета & тупи за капилляри	Магнит	Препоръчвани за работа със следните анализатори:
cs: Ref (sklo)	Ref (plast)	Označení	Objem	Počet kapilár v sadě	Druh heparinu	Heparin - IU/mL krve	Michači drátky & čepičky kapilár	Magnet	Doporučeno pro uživatele přístrojové řady:
da: Ref (glas)	Ref (plastik)	Navn	Volumen	Kapillærør pr. kit	Heparintype	Heparin IU/mL blod	Blandestifter & kapillærhætter	Magnet	Anbefalet til brug sammen med følgende apparater:
de: Ref (Glas)	Ref (Kunststoff)	Name	Volumen	Kapillaren per kit	Heparintyp	Heparin IU/mL Blut	Mischstäbchen & Kapillarschlusskappen	Magnet	Empfohlen zur Verwendung an folgenden Analysatoren:
el: Ανάφ. (γυάλινο)	Ανάφ. (πλαστικό)	Τίτλος	Όγκος	Τρυσοί/θ/ ανά συσκευασία	Τύπος ηπαρίνης	Ηπαρίνη IU/mL αίματος/	Σύμμετρες ανάμειξης και καλύμματα τρυχοειδούς αγγείου	Μαγνήτης	Συμμετρείται για χρήση στους κάτω αναλυτές:
es: Ref (vidrio)	Ref (plástico)	Modelo	Volumen	Capilares por kit	Capilares para kit	Heparina IU/mL sangre	Hierrecillos mezcladores y tapones de capilares	Imanes	Se recomienda usar con los siguientes analizadores:
et: Ref (klaas)	Ref (plastik)	Nimi	Maht	Kapillaaride kogus	Kapillaarinen määr	Heparini kogus IU/mL vere kohta	Magnetsegajad ja otsakorgid	Magnet	Soovitatakse kasutada järgmistele analüsaatoritele:
fi: Ref (lasi)	Ref (muovi)	Nimi	Tilavuus	Kapillaarien määrä	Kapillaarien tyyppi	Heparinia IU/mL verta	Sekoitustangat & tulpat	Magneetti	Suositellaan käytettäväksi seuraavien analyysaattoreiden kanssa:
fr: Réf. (verre)	Réf. (plastique)	Type	Volume	Capillaires par kit	Capillaires par kit	Héparine IU/mL de Sang	Agitateurs et bouchons de capillaire	Aimant	Utilisation recommandée avec les analyseurs suivants:
hr: Ref (staklo)	Ref (plastika)	Naziv	Zapremina	Kapilara po pakiranju	IU heparina po mL krvi	IU heparina po mL krvi	Zice za miješanje & čepovi kapilara	Magnet	Preporučuje se za upotrebu sa sljedećim analizatorima:
hu: Cikkszám (üveg)	Cikkszám (műanyag)	Megnevezés	Úrtartalom	Kapillárisok száma a csomagban	Heparin típus	Heparin IU/mL vér	Keverőtűskék és lezáró kupakok	Mágnes	Felhasználása a következő analizátorokhoz javasolt:
it: Rif. (vetro)	Rif. (plastica)	Nome	Volume	Capillari per kit	Tip di eparina	Eparina IU/mL sangue	Ancorette di miscelazione e tappini per capillari	Magnete	Raccomandato per l'uso con i seguenti analizzatori:
ja: Ref (ガラス)	Ref (プラスチック)	型式	容量	キットあたりのキャピラリー数	ヘパリン種類	ヘパリン濃度IU/mL血液	ミキシングワイヤとキャピラリーキャップ	マグネット	次の装置での使用をお勧めします。
lt: Medžiaga (stiklas)	Medžiaga (plastikas)	Pavadinimas	Tūris	Kapiliarų kiekis komplekte	Heparino tipas	Heparino IU/mL kraujui	Magnetsegajad & otsakorgid	Magnet	Rekomenduojama naudoti tokiems analizatoriams:
lv: Ref (stikls)	Ref (plastmasa)	Nosaukums	Tilpums	Kapilāri komplektā	Heparīna tips	Heparīns IU/ml asins	Maisīšanas stieples un kapilāru uzgali	Magnēts	Rekomendēts izmantot šai uz sekojošiem analizatoriem:
nl: Ref (glass)	Ref (kunststof)	Type	Volume	Capillairen per buisje	Type heparine	Heparine I.E./ml bloed/	Mengrijterjes & afsluitorgid	Magneet	Aanbevolen voor gebruik met de volgende analysers:
no: Ref (glass)	Ref (plastik)	Navn	Volum	Kapillærør pr. kit	Type heparin	Heparin IU/mL blod	Blandestift & Kapillærorker	Magnet	Anbefalt for bruk med følgende analysatorer:
pl: Ref (szkło)	Ref (plastik)	Nazwa	Objętość	Liczba kapilar w zestawie	Rodzaj heparyny	Ilość heparyny IU/mL krwi	Szyfły mieszące i zatyczki kapilar	Magnes	Polecany do stosowania z następującymi analizatorami:
pt: Ref (vidro)	Ref (plástico)	Modelo	Volume	Capilares por kit	Tipo de heparina	Heparina IU/mL sangue	Varetas de homogeneização e tampas de capilar	Iman	Recomendado para utilização nos seguintes analisadores:
ro: Ref (sticlă)	Ref (plastic)	Denumire	Volume	Capilare pe trusă	Tip heparină	Heparina IU/mL sânge	Fire de amestecare și capace capilare	Magnet	Recomandat pentru utilizare cu următoarele analizoare:
ru: Кат. (стекл.)	Кат. (пласт.)	Наименование	Объем	Капилляров в наборе	Тип гепарина	Гепарин ME/mL крови	Проволочный-смесители и колпачки для капилляров	Магнит	Рекомендуем использовать со следующими анализаторами:
sk: Ref (sklo)	Ref (umelá hmota)	Objem	Objem	Počet kapilár na súpravu	Heparin IU/ml krv	Heparin IU/ml krv	Miešacie drôtky & kapilárne čiapky	Magnet	Doporučené pre použitie s týmito analyzátormi:
sr: Ref (staklo)	Ref (plastika)	Ime	Zapremina	Kapilara po priboru	Tip heparina	Heparin IU/ml krvi	Zicice za mesanje & zatvaraci za kapilare	Magnet	Preporučuje se upotreba uz sledeće analizatore:
sv: Ref (glas)	Ref (plast)	Volym	Miktar	Kapillärer per förpackning	Typ av heparin	Heparin IU/mL blod	Blandstift & kapillärhåttor	Magnet	Rekommenderad användning på följande analysatorer:
tr: Ref (cam)	Ref (plastik)	İsim	Miktar	Kit başına kapiller	Heparin tipi	Heparin IU/mL kan	Karıştırma kabloları ve kapiller başlıklar	Magnet	...ile kullanımı tavsiye edilir.
zh: 参考 (玻璃)	参考 (塑料)	品名	容量	毛细管/盒	肝素类型	肝素IU/mL 血液	混合丝 & 毛细管帽	磁铁	推荐在下列分析仪上使用:

* en: Electrolyte balanced/bg: Электролитно-балансиран/cs: Elektrolyticky vyvážený/da: Elektrolytbalanceret/de: Elektrolyt-kompensiert/el: Ηλεκτρολυτικός ισορροπημένος/es: Equilibrada electroliticamente/et: Elektroliitide suhtes balanceeritud/fi: Elektrolyyttasapainotettu/fr: Equilibrée en électrolytes/hr: Elektroliit uravnoteženi heparin/hu: Elektroliit kiegyenlített/it: Bilanciata per di elettroliti/ja: 電解質バランスヘパリン/lt: Subalansuotas elektrolitams/lv: Elektroliit balansēts/nl: Elektrolyt gecompenseerd heparine/no: Elektrolytt balansert/pl: Elektroliitowo zrownoważona/pt: Equilibrada eletroliticamente/ro: Echilibrat cu electroliti/ru: Сбалансирован по электролитам/sk: Vyvážené elektrolyty/sr: Elektroliit balansiran/sv: Elektrolytbalanserat/tr: Elektroli Dengeli/zh: 电解质平衡

** en: Sodium/bg: Натриев/cs: Sodný/da: Natrium/de: Natrium/fr: Sodium/ro: Sodiu/Natriu/ru: Натрий/sk: Sodík/sr: Natrijum/sv: Natrium heparin/tr: Sodyum/Natrium/zh: 钠

1) en: Heparin from animal intestinal mucosa/bg: Хепарин от животинска червена лигавица/cs: Heparin ze zvířecí střevní mukózy/da: Heparin fra animalsk tarmslimhinde/de: Heparin aus intestinaler tierischer Mucosa/el: Ηπαρίνη από βλεννώδη εντερική μεμβράνη ζώων/es: Heparina de mucosa intestinal animal/et: Loomse soole limaskestast pärinev hepariin/fi: Heparini peräisin eläimen suolen limakalvosta/hr: Heparine de muqueuse intestinale animale/hr: Heparin iz životinjske intestinalne sluznice/hu: Heparin állati bélyékhártyából/lt: Eparina da mucosa intestinale di origine animale/ja: 動物腸粘膜から精製されたヘパリン/lt: Heparinas iš gyvūnų žarnų gleivinės/lv: Heparine no dzīvnieku zarnu gļotādas/nl: Heparina z blon Sluozowych jelit zwierzęcych/pt: Heparina de mucosa intestinal animal/ro: Heparină din mucoasă intestinală de origine animală/ru: Гепарин из кишечной слизистой оболочки животных/sk: Heparín zo zvieracej črevnej mukózy/sr: Heparin iz Animalne intestinalne mucose/sv: Heparin från animalsk tarmslimhinna/tr: Hayvanların intestinal mukozasından alınan Heparin/zh: 肝素是从动物小肠黏膜提取的

** en: Only for sale in a limited number of countries/bg: Продава се само в ограничен брой страни/cs: Učeno k prodeji pouze v omezeném počtu států/de: Nur zum Verkauf in einer begrenzten Anzahl von Ländern/el: Για πώληση μόνο σε περιορισμένο αριθμό κρατών/es: Para venta sólo en determinados países/et: Müügitse ainult valitud riikides/fr: Uniquement vendu dans certains pays/hr: Isključivo za prodaju u ograničenom broju zemalja/hu: Csak meghatározott országokból, korlátozott mennyiségben történő értékesítésre/lt: In vendita solo in un numero limitato di paesi/ja: 販売している国は限られています/lt: Skirtas parduoti ribotam šalių skaičiumi/lv: Produkts plānots pārdošanai ne visās valstīs/nl: Alleen in een beperkt aantal landen verkrijgbaar/no: Kun for salg i et begrenset antall land/pt: Do sprzedaży tylko w niektórych krajach/pt: À venda apenas nalguns países/ro: De vânzare numai într-un număr de țări limitat/ru: Для продажи лишь в некоторых странах/sk: Predaj len v obmedzenom počte krajín/sr: Samo za prodaju u ograničenom broju zemalja/sv: Endast till försäljning i ett begränsat antal länder/tr: Sadece belirli sayıdaki ülkelerde satılır/zh: 仅在部分国家销售

tr

Kullanım Amacı: Numune alımı için tasarlanmış heparinli kapiller tüpler.

UYARI – Enfeksiyon riski
Sadace yetkil personel tarafından kan alınmasına ve kan ile çalışılmasına izin verin. Eldiven giydiğinizden emin olun.

Karıştırıcı teller ve tıpa kullanarak numune alma prosedürü

1. Kapiller tüpün bir ucuna tıpayı gevşek bir şekilde yerleştirin.
2. Karıştırıcı teli kapiller tüpün içine bırakın ve tıpanı oturttuğunuz tarafa doğru kaymasını sağlayın.
3. Numune alınıncak bölgeyi seçin ve bölgedeki kan akışını yükselin.
4. Numune alınıncak yere antiseptik sürün ve numune alımı için tamamen kurumasını bekleyin.
5. Kan damlalarının hızla akması için deriyi delin.
6. Kapiller tüpü kan damlasının ortasından doldurmaya başlayın böylece kapiller tüpün içine hava girmeyecektir.
7. Tıpayı sıkıştırın. Kapiller tüpün diğer ucuna da tıpa takın ve sıkıştırın.
8. Kapiller tüpü kan ve antikoagulanın karışması için ters çevirin.

Not: En iyi sonucu almak için karıştırıcı teli kapiller tüp içinde bir uçtan diğer uca en az 20 kere hareket ettirginden emin olun. Eger tel hareket etmezse, kapiller tüp içinde hareket etmesi için miknatıs kullanabilirsiniz.

9. En iyi sonucu almak için, numuneyi hemen analiz edin. Eger muhafaza etmek zorundaysanız, kapiller tüpü 4 °C'de 24 saat saklayabilirsiniz ve 10 dakika içinde analiz edin. Eger daha uzun bir süre saklayacaksanız, 0-4 °C aralığında saklayın ve 30 dakika içinde analiz edin.

Not: Numune daha uzun süre saklanacak olursa bozulur (Hb-bölümünün değişkenliği).

10. Eger saklarsanız, 8. Basamakta açıkladığı gibi tekrar karıştırın.

11. Karıştırıcı teli, kapiller tüpün numune alacak kısmının ters tarafına kaydırın. Karıştırıcı teli hareket ettirmeyin.

12. Tıpanı nazık bir şekilde çıkarın.

13. Numuneyi analiz edin.

Not: Daha fazla bilgi için, analizörünüzün manuele ya da kullanıcı kılavuzuna başvurun.

Karıştırıcı tel ve tıpa olmadan numune alma prosedürü
Please refer to points 3, 4, 5, 6 and 13 in the procedure above.

UYARI – Enfeksiyon riski
Aşağıdaki numaralı tablo etik prosedürü için uygun olarak imha edin.
* CLSI document GPSS-A2, Clinical Laboratory Waste Management

UYARI – Enfeksiyon riski ve yanlış sonuçlar
Tek kullanımlık malzemelerin tekrar kullanımı hastaların enfeksiyon kapmasına ve yanlış sonuçlara sebep olabilir.

zh

适用范围: 肝素化的毛细管采集管用于采集末梢血液样本

注意 – 感染的风险
需专业人士采集和处理血样，并确认已佩戴手套

使用混合丝组合样本，并用磁帽密封样本

1. 将一端放置进毛细管采集管内，将混合丝推进至端帽的一端
2. 选择采血部位，并轻轻按摩部位以促进血液循环
3. 对采血部位局部消毒，完全晾干后采样
4. 刺破皮肤后迅速会有血液形成
5. 将毛细管尖端垂直置于血液中间，使血液充盈至，防止空气进入
6. 轻柔地上下移动毛细管采集管，使血液与抗凝剂混合
7. 轻柔地上下移动毛细管采集管，使血液充盈至，防止空气进入
8. 轻柔地上下移动毛细管采集管，使血液充盈至，防止空气进入

9. 为帮助混合丝来回移动，立即送检。如不能及时送检，将样本在室温条件下水平放置，但存放时间不宜超过10分钟，如临床需要长时间存放，需要在0-4 °C贮存，最长不超过30分钟。

注意：随着样本贮存时间的增加，样本结果也相应的影响（尤其是血红蛋白的测量值）

10. 如果样本不能立即送检，需尽快轻柔地来回混合

11. 将混合丝滑到一端，另一端用于分析吸取血液样本，不要移除混合丝

12. 轻轻去除两个端帽

13. 分析样本

注意：有关其它信息，参考分析仪的操作手册

无混合丝及端帽的操作程序

请参见上面第3、4、5、6和13条

警告 – 感染的风险
并属于污染感染医疗垃圾
* CLSI文件GPSS-A2, 医疗垃圾管理案例

警告 – 感染及错误结果
重复使用一次性器械可导致病人感染及错误的结果

